

La phrase suivante est grammaticalement intéressante : « *In het midden van een naburig bos zijn de vrouwen, kinderen en bejaarde mensen **bijeen**gebracht* » (« *Au milieu d'un bois voisin, les femmes, enfants et personnes âgées sont rassemblés* »).

On y trouve la forme verbale « **BIJEEN**gebracht », participe passé provenant de l'infinitif « **BIJEEN**brenghen », lui-même construit sur l'infinitif « **BRENGEN** », qui fait l'objet des « **temps primitifs** » des verbes dits « forts » et est construit sur le SINGULIER du PRÉTÉRIT. Pour complément d'informations, consultez par exemple notre tableau des « **temps primitifs** » sur ce même site, où les couleurs aident à mieux comprendre trois grandes catégories de verbes irréguliers au passé :

<http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=tp&ssmod=ecrit>

Quand « **BIJEEN**brenghen » est conjugué comme participe passé à l'équivalent du passé composé, cela entraîne en néerlandais une **séparation de la particule** « **BIJEEN** » (synonyme de « SAMEN » ou « bij elkaar ») de son infinitif proprement dit, la particule « **GE-** » (commune à la majorité des participes passés) s'intercalant entre eux => « **bijeenGE**bracht ».

N'oublions pas que, si une phrase commence en néerlandais par un complément (« *In het midden van een naburig bos* »), on doit procéder à une « **INVERSION** », le sujet (ici « de vrouwen, kinderen en bejaarde mensen ») inversant sa position (le sujet est en général le mot N°1 de la phrase) avec le verbe (ici « ZIJN ») et passant donc derrière lui.

S'il n'y avait eu cette « **INVERSION** » dans une variante de la phrase (« De vrouwen, kinderen en bejaarde mensen zijn **in het midden van een naburig bos bijeen**gebracht »), on aurait vu plus clairement qu'il y a **REJET** de la forme verbale du participe passé « **BIJEEN**gebracht » **derrière le complément** (« *In het midden van een naburig bos* »), à la fin de la phrase. Pour le phénomène du **REJET** du verbe, lisez notre synthèse :

<http://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes>



© Standaard Uitgeverij

Studio Vandersteen

Bessy De geheime lading